

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 novembre 2011

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à l'aide à apporter aux victimes
de l'utilisation de l'"agent orange"
durant la guerre du Vietnam**

(déposée par M. Patrick Moriau et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 november 2011

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de noodzakelijke steun
aan de slachtoffers van het inzetten van
"Agent Orange" tijdens de oorlog in Vietnam**

(ingediend door de heer Patrick Moriau c.s.)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
LDD	:	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail: publications@lachambre.be		e-mail: publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Durant la guerre du Vietnam, des produits chimiques très toxiques ont été utilisés et déversés par les forces militaires américaines sur le territoire vietnamien, en particulier les régions du centre et du sud, entre 1961 et 1971.

Selon certaines données, ces déversements auraient atteint 77 millions de litres¹. Ces produits alors définis comme des “défoliants” contenaient des doses diverses de dioxine selon les catégories d’herbicides. Les plus concentrés en dioxine étaient connus sous le nom d’“agent orange”.

Ce nom d’agent orange est étroitement lié à la dangerosité des produits déversés. Dans les contrats avec les fabricants d’herbicides, il était stipulé que la composition chimique des produits ne pouvait pas être mentionnée. Les différentes catégories étaient dès lors identifiables par des bandes colorées sur les bidons, la couleur orange identifiant alors la composition la plus dangereuse.

Ont ainsi été touchés près de 2 600 000 hectares, soit près de 10 % du territoire du Sud Vietnam. Les produits étaient répandus en gouttelettes principalement via des opérations aériennes, en suivant des tracés précisément définis.

Le but affiché de ces déversements était, d’une part, de détruire durablement la couverture végétale de ces régions et de priver ainsi les populations et les forces vietnamiennes de toute possibilité de se dissimuler et, d’autre part, de permettre la destruction des récoltes, privant ainsi les combattants et la population de toute source d’approvisionnement.

Ces décisions ont toutefois été prises sans tenir compte des conséquences dramatiques de ces épanchages tant sur l’environnement que sur la santé des populations contaminées (les Vietnamiens comme les troupes américaines présentes sur place).

Aux États-Unis, des voix s’élevèrent assez tôt pour dénoncer l’utilisation massive de ces substances durant un conflit armé. Elles se firent entendre à de nombreuses reprises dans la presse américaine. De nombreux scientifiques américains ont également protesté dès 1967.

¹ Association d’Amitié Franco-Vietnamienne.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tijdens de Vietnamoorlog heeft de Amerikaanse krijgsmacht zeer toxische producten gebruikt en uitgestrooid over het Vietnamese grondgebied. Dat was in het bijzonder het geval in het centrum en het zuiden van het land, tussen 1961 en 1971.

Volgens sommige bronnen¹ zou niet minder dan 77 miljoen liter chemisch spul over Vietnam zijn uitgestort. Men had het indertijd over ontbladeringsmiddelen of defolianten, die, naar gelang van de categorie onkruidverdelger, uiteenlopende doses dioxine bevatten. Die met de hoogste dioxineconcentratie zijn bekend onder de naam “Agent Orange”.

Die naam is nauw verbonden met de schadelijkheid van de producten in kwestie. In de overeenkomsten met de producenten van onkruidverdelgers, was bepaald dat de chemische samenstelling van hun producten niet mocht worden vermeld. Bijgevolg waren de verschillende categorieën enkel herkenbaar aan de gekleurde linten die op de vaten werden aangebracht, waarbij de oranje kleur aangaf dat het product de gevaarlijkste samenstelling had.

Nagenoeg 2 600 000 hectaren, of 10 % van het grondgebied van Zuid-Vietnam, werden aldus vergiftigd. De producten werden in kleine druppeltjes over het land gespreid; dat gebeurde tijdens luchtoperaties en volgens nauwkeurig uitgestippelde tracés.

Die operaties hadden duidelijk tot doel het bladerdek in de betrokken regio’s onherstelbaar te vernietigen en op die manier de bevolking en de Vietnamese strijdkrachten te verhinderen zich waar dan ook te verbergen. Voorts konden aldus de oogsten worden vernield, waardoor de strijders en de bevolking zonder voedsel kwamen te zitten.

Tot die besproeiingsoperaties werd echter overgegaan zonder rekening te houden met de dramatische gevolgen ervan op het leefmilieu en op de gezondheid van de getroffen mensen (de Vietnamezen, zowel als de Amerikaanse troepen ter plaatse).

In de Verenigde Staten steeg al gauw protest op tegen het massale gebruik van die producten in een gewapend conflict. Ettelijke malen kreeg dat protest weerklank in de Amerikaanse pers. Vanaf 1967 gaven ook heel wat Amerikaanse wetenschappers lucht aan hun afkeuring.

¹ Association d’Amitié Franco-Vietnamienne.

Malgré la dangerosité des produits utilisés durant ce conflit, la question capitale des responsabilités ne fut pourtant que peu abordée.

Au sortir de la guerre, les populations vietnamiennes habitant dans les zones touchées savaient que des défoliants avaient été utilisés mais n'en connaissaient pas les redoutables effets sur l'homme et l'environnement.

Ce n'est que plusieurs années plus tard que les maladies ou malformations imputées à cette contamination sont apparues, plongeant ces populations et les autorités vietnamiennes dans l'inconnu tant sur les quantités et les lieux de déversements que sur leur impact dans les cycles vitaux.

À l'heure actuelle, plus de 40 années plus tard, la population vietnamienne qui a été exposée durablement à ces produits, se trouve atteinte de pathologies graves dont le lien avec ces déversements ne fait que peu de doute. Les autorités sanitaires du pays et les représentants de la Croix-Rouge constatent chaque jour l'ampleur des dégâts, puisque trois générations sont maintenant touchées par de multiples malformations au cours de leur développement.

De plus, étant donné que les risques liés aux épanchages n'étaient pas connus et que les régions encore polluées par les défoliants ne sont pas encore toutes parfaitement identifiées, il est probable que certaines provinces particulièrement touchées ont pu être des provinces d'émigration intérieure au pays, ce qui a pu favoriser la dispersion de la population atteinte dans le tout le territoire, ou à l'inverse, des provinces d'immigration, ce qui a pu contaminer des populations initialement saines mais venant s'installer dans des milieux pollués.

La stabilité de la dioxine a entraîné que les habitants des régions touchées ont continué à être exposés après la fin des combats, provoquant ainsi des cas de cancers ou de malformations à la naissance.

Alors que l'on pouvait espérer que les traces d'agent orange auraient eu tendance à disparaître avec les années, certaines études indiquent que des niveaux encore trop élevés de dioxine se maintiennent dans certaines zones, les "hot spots", certains de ces sites montrant encore des traces soixante fois plus élevées que la norme de toxicité.

Ondanks de schadelijkheid van de tijdens het conflict ingezette producten, werd vrijwel nooit echt stilgestaan bij de kapitale vraag wie de verantwoordelijkheid voor dat drama droeg.

Na afloop van de oorlog wisten de Vietnamese bewoners van de getroffen streken weliswaar dat er ontbladeringsmiddelen waren gebruikt, maar zij hadden geen vermoeden van de weerzinwekkende gevolgen ervan op mens en milieu.

Pas vele jaren later begonnen zich ziekten en misvormingen voor te doen, die aan die grondbesmetting werden toegeschreven. Daarbij werden de Vietnamese bevolking en autoriteiten in het ongewisse gestort: niemand wist precies hoeveel product er was ingezet en waar, noch wat de impact zou zijn op de vitale cycli.

Vandaag, veertig jaar later, lijdt de aan die producten blootgestelde Vietnamese bevolking aan zware ziekten waarvan het zonneklaar is dat ze aan de verspreiding van die ontbladeringsmiddelen te wijten zijn. De gezondheidsinstanties van het land en de vertegenwoordigers van het Rode Kruis worden dag na dag met de omvang van de schade geconfronteerd: al drie generaties lang worden mensen in de loop van hun leven getroffen door misvormingen.

Doordat bovendien de aan die uitstrooiingen verbonden risico's destijds nog niet bekend waren en geen werk is gemaakt van een precieze identificatie van de door de ontbladeringsmiddelen vervuilde zones, neemt de ramp wellicht nog steeds uitbreiding: zo is het mogelijk dat zich ook veel problemen voordoen in provincies waarnaar Vietnamezen uit de besmette gebieden zijn geëmigreerd, met een verspreiding van de kwalijke gevolgen over het hele grondgebied tot gevolg; omgekeerd kan het zijn dat heel wat oorspronkelijk gezonde mensen zich zonder het te beseffen in vervuilde gebieden zijn gaan vestigen.

De stabiliteit van dioxine heeft met zich gebracht dat de bewoners van de getroffen gebieden ook na het staken van de vijandelijkheden blootgesteld bleven. Dat uitte zich in het uitbreken van kankers en in misvormingen bij de geboorte.

Men had gehoopt dat de sporen van *Agent Orange* mettertijd zouden verdwijnen, maar jaren na datum blijkt uit onderzoek dat in sommige gebieden, de zogenaamde *hot spots*, nog steeds veel te veel dioxine in het milieu aanwezig is. Soms loopt dat dioxinegehalte zelfs vandaag nog op tot 60 maal de toxische drempel!

Cette situation fait qu'encore aujourd'hui des mesures doivent être prises pour protéger les populations mais aussi pour traiter les maux des personnes affectées par ces produits toxiques.

L'aide humanitaire passée et actuelle est sans commune mesure avec les besoins réels des populations touchées. C'est au niveau des organisations internationales et des États que doivent s'organiser le soutien au Vietnam ainsi que l'exigence de justes réparations et d'une aide pour toutes les victimes.

Les entreprises productrices des défoliants de l'époque doivent également participer à cette aide et ainsi — enfin — assumer leurs responsabilités.

L'État fédéral américain a été la première entité mise en cause par leurs militaires victimes des conséquences de l'agent orange, mais celui-ci bénéficie cependant d'une immunité de juridiction pour tout acte commis en temps de guerre.

Les vétérans américains victimes de l'agent orange se sont alors retournés vers les fabricants de l'herbicide.

En 1984, Monsanto et six autres entreprises ont signé un accord à l'amiable avec les associations de vétérans en échange de l'abandon de toute poursuite. Les fabricants ont versé la somme de 180 millions de dollar à un fonds de compensation.

En 2004, l'Association vietnamienne des victimes de l'agent orange/dioxine a présenté un recours collectif aux États-Unis contre onze fabricants d'herbicide pour crimes contre l'humanité et crimes de guerre. Mais la cour a rejeté la plainte concluant que l'agent orange n'était pas un poison au regard du droit international.

En 2006, lors de la visite de George W. Bush au Vietnam, la question a toutefois été abordée. Outre un budget consacré à la recherche sur la dioxine, une aide visant à décontaminer certaines zones a été débloquée. Mais celle-ci reste toujours à ce jour insuffisante.

Vandaar de noodzaak om ook vandaag nog maatregelen te treffen. Niet alleen om de bevolking te beschermen, maar ook om de aandoeningen te verzorgen van de slachtoffers van die toxische producten.

De humanitaire hulp die in het verleden werd geboden en vandaag nog wordt geboden, staat hoegenaamd niet in verhouding tot de reële noden van de getroffen bevolkingsgroepen. De steun aan Vietnam moet via de internationale organisaties en op interstatelijk niveau worden georganiseerd. Tegelijk kunnen we niet om een billijk herstel en hulp aan alle slachtoffers heen.

De toenmalige producenten van ontbladeringsmiddelen moeten ook hun duit in het zakje doen en — ten lange laatste! — hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

De Amerikaanse federale Staat werd als eerste ter verantwoording geroepen door zijn eigen militairen die het slachtoffer waren van de gevolgen van *Agent Orange*, maar die Staat geniet immuniteit van rechtsmacht voor alle in tijd van oorlog begane daden.

De Amerikaanse veteranen die het slachtoffer waren van *Agent Orange*, hebben zich vervolgens tegen de producent van het ontbladeringsmiddel gekeerd.

In 1984 hebben Monsanto en zes andere ondernemingen in ruil voor de stopzetting van alle vervolging een minnelijke schikking met de veteranenverenigingen ondertekend. De fabrikanten hebben 180 miljoen dollar in een compensatiefonds gestort.

In 2004 heeft de "*Vietnam Association for Victims of Agent Orange/Dioxin*" in de Verenigde Staten een collectieve actie ingesteld tegen elf producenten van ontbladeringsmiddelen wegens misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden. Maar de rechtbank heeft de klacht verworpen op grond van de conclusie dat *Agent Orange* volgens het internationaal recht geen gif is.

In 2006 werd de zaak tijdens het bezoek van George W. Bush aan Vietnam echter aan de orde gesteld. Behalve een budget voor onderzoek in verband met dioxine werd hulp vrijgemaakt voor de ontsmetting van bepaalde zones. Maar die hulp is tot nu toe ontoereikend.

C'est dans ce contexte, et parce que le Vietnam est un pays partenaire de la coopération belge au développement depuis plus de trente ans, que les auteurs de la présente proposition de résolution désirent sensibiliser la communauté internationale afin de soutenir massivement les victimes de l'agent orange au Vietnam, pays dont une partie de la nature a d'ailleurs été complètement ravagée par ces défoliants.

Patrick MORIAU (PS)
Guy COËME (PS)
Philippe BLANCHART (PS)
Christiane VIENNE (PS)

Tegen die achtergrond, en omdat Vietnam al meer dan dertig jaar een partner van de Belgische ontwikkelingssamenwerking is, wensen de indieners van dit voorstel van resolutie de internationale gemeenschap te sensibiliseren, teneinde massaal steun te betuigen aan de slachtoffers van *Agent Orange* in Vietnam, een land waarvan een deel van de natuur trouwens door die ontbladeringsmiddelen volledig verwoest is.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. considérant que le Vietnam est un pays partenaire de la coopération belge au développement;

B. considérant que le Vietnam fait partie des pays éligibles à l'instrument de coopération au développement (ICD) de la Commission européenne pour la période 2007-2013;

C. considérant la catastrophe humaine et environnementale que constituent l'utilisation massive de l'"agent orange" durant la guerre du Vietnam et ses conséquences sanitaires, économiques, environnementales et socioculturelles, lesquelles touchent maintenant la troisième génération;

D. considérant que l'aide humanitaire actuelle aux victimes de la dioxine de la troisième génération est insuffisante;

E. considérant que tant les États-Unis d'Amérique que les entreprises productrices des défoliants de l'époque doivent participer à cette aide et ainsi assumer leurs responsabilités dans ces faits du passé et leurs conséquences;

F. considérant que le besoin de sensibilisation des populations locales aux risques d'infections est encore nécessaire aujourd'hui;

G. considérant la nécessité de mener des études sur les risques liés à l'utilisation de l'agent orange et de la dioxine de manière générale ainsi que sur la définition des zones les plus dangereuses pour la santé humaine;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT:

1. de plaider, au travers de relations diplomatiques bilatérales, pour une reconsidération de l'aide humanitaire, notamment de la part des États-Unis d'Amérique et des entreprises productrices des défoliants utilisés au Vietnam entre 1961 et 1971, afin de venir en aide aux victimes passées et de la troisième génération de ces produits toxiques;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. overwegende dat Vietnam een partnerland is van de Belgische ontwikkelingssamenwerking;

B. overwegende dat Vietnam behoort tot de landen die in aanmerking komen om gebruik te maken van het instrument voor ontwikkelingssamenwerking (DCI) van de Europese Commissie voor de periode 2007-2013;

C. gelet op de ravage voor mens en milieu die het massale gebruik van *Agent Orange* tijdens de oorlog in Vietnam heeft aangericht en op de gevolgen daarvan op het vlak van de volksgezondheid, de economie, het leefmilieu en het sociaal-culturele, die nu al voelbaar zijn tot in de derde generatie;

D. overwegende dat de huidige humanitaire hulp aan de dioxineslachtoffers van de derde generatie ontoereikend is;

E. overwegende dat zowel de Verenigde Staten van Amerika als de bedrijven die indertijd ontbladeringsmiddelen produceerden, aan die hulp moeten deelnemen en zo hun verantwoordelijkheid moeten dragen voor die feiten uit het verleden en de gevolgen ervan;

F. overwegende dat de lokale bevolking vandaag nog altijd moet worden bewustgemaakt voor de gevaren van infecties;

G. overwegende dat men studies moet verrichten over de risico's in verband met het gebruik van *Agent Orange* en dioxine in het algemeen, alsook over de vaststelling van de voor de menselijke gezondheid gevaarlijkste zones;

VERZOEKT DE REGERING:

1. via de bilaterale diplomatieke betrekkingen te pleiten voor een heroverweging van de humanitaire hulp, in het bijzonder vanwege de Verenigde Staten van Amerika en de bedrijven die de tussen 1961 en 1971 in Vietnam gebruikte ontbladeringsmiddelen hebben gefabriceerd, teneinde de vroegere en derde-generatie-slachtoffers van die giftige producten te hulp te komen;

2. de solliciter la Commission européenne pour qu'elle intègre cette problématique:

a) dans l'ICD jusqu'en 2013 et dans sa prochaine stratégie pluriannuelle, et ce par une approche équilibrée et ciblée;

b) dans le cadre des programmes horizontaux de la Commission, notamment ceux qui concernent spécifiquement l'environnement, la recherche, les activités de développement technologique et de démonstration;

c) dans les programmes de cofinancement des organisations non gouvernementales en faveur des pays en développement;

3. de demander à l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) que des études indépendantes soient menées afin de déterminer exactement les zones géographiques les plus dangereuses pour la santé humaine et de prévoir un large plan de sensibilisation des populations locales.

14 novembre 2011

Patrick MORIAU (PS)
Guy COËME (PS)
Philippe BLANCHART (PS)
Christiane VIENNE (PS)

2. de Europese Commissie dringend te verzoeken dat vraagstuk op te nemen:

a) in het instrument voor ontwikkelingssamenwerking tot 2013 en in de volgende meerjarenstrategie, en wel door middel van een evenwichtige en gerichte aanpak;

b) in het kader van de horizontale programma's van de Commissie voor communautaire activiteiten inzake milieu, onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie;

c) in de cofinancieringsprogramma's van de niet-gouvernementele organisaties ten gunste van de ontwikkelingslanden;

3. aan de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) te vragen dat onafhankelijke studies worden uitgevoerd, om exact te bepalen welke geografische zones het gevaarlijkst zijn voor de menselijke gezondheid en te voorzien in een veelomvattend plan gericht op bewustmaking van de lokale bevolking.

14 november 2011